

Rollei Prego 70
Hinweise zum Gebrauch
Manuel d'utilisation
Gebruiksaanwijzing

Rollei



Gratulation zum Kauf der Rollei Prego 70. Um die vielfältigen Möglichkeiten dieser Kamera optimal nutzen zu können, empfiehlt es sich, diese Anleitung vor Gebrauch sorgfältig zu lesen.

Empfehlung aus dem Vorbeugungsprogramm der Kriminalpolizei:

Wer seine Wertsachen dauerhaft kennzeichnet, fotografiert und auflistet, verdirbt Hehlern den Absatz und erspart sich unnötigen Ärger.

Bitte beachten

Die Rollei Prego 70 löst nicht aus,

- › wenn keine Batterie eingelegt oder die Batterie leer ist.
- › wenn die Kamera ausgeschaltet ist.
- › während des Zoomens oder Filmrückspulens.

(Das Rückspulen stoppt, wenn die Kamera ausgeschaltet wird.)

- › wenn der zurückgespulte Film noch in der Kamera ist.
- › solange der Blitz noch nicht aufgeladen ist.

Ein integrierter Mikrocomputer steuert die Prego 70 elektronisch. In seltenen Fällen kann es durch starke elektrische oder magnetische Felder zu Störungen kommen. Nach Entfernen der Batterien für 2 – 3 Minuten und erneutem Einsetzen sollten die Störungen

Félicitations pour l'achat de l'appareil Rollei Prego 70. Pour que vous puissiez profiter de façon optimale des multiples possibilités offertes par cet appareil, nous vous conseillons, avant de l'utiliser, de lire attentivement ce mode d'emploi.

Une précaution très utile :

Identifier et photographier les objets de valeur que l'on possède, et en faire une liste, permet de rendre la vie difficile aux receleurs et de s'épargner bien des ennuis en cas de vol.

Attention

Le Prego 70 ne se déclenche pas ...

- › quand il n'y a pas de pile dans l'appareil ou si elle est vide,
- › quand l'appareil n'est pas en circuit,
- › pendant une variation de focale du zoom et le rembobinage du film (le rembobinage est stoppé quand on met l'appareil hors circuit,
- › quand le film rembobiné est encore dans l'appareil, tant que le flash n'est pas chargé.

Un microprocesseur intégré commande le fonctionnement du Prego 70. Dans des cas exceptionnels, des champs électriques ou magnétiques de forte intensité peuvent perturber le fonctionnement. Il suffit d'enlever la pile et de la remettre dans l'appareil après 2 ou 3 minutes pour y remédier.

Wij feliciteren u met de aanschaf van de Rollei Prego 70. Om de vele mogelijkheden van deze camera optimaal te kunnen benutten adviseren wij u de gebruiksaanwijzing zorgvuldig te lezen.

Aanbeveling van de politie

Wie waardevolle goederen steeds voorziet van kenmerken, fotografeert en registreert zorgt ervoor dat helers van gestolen goederen hun waar minder snel aan de man kunnen brengen.

Let op

De Rollei Prego kan geen opnamen maken:

- › wanneer geen batterijen in de camera aanwezig zijn of deze leeg zijn.
- › wanneer de camera niet ingeschakeld is.
- › tijdens het zoomen of tijdens het terugspoelen van de film.
(Het terugspoelen stopt wanneer de camera uitgeschakeld wordt)
- › wanneer de teruggespoelde film nog in de camera zit.
- › zolang de flitser nog niet opgeladen is.

Een geïntegreerde microprocessor bestuurt de Prego 70 elektronisch. Onder bijzondere omstandigheden kunnen aanwezige sterke elektrische of magnetische velden storing veroorzaken. Na verwijderen van de batterijen (gedurende ca. 2 – 3 minuten) en het opnieuw terugplaatsen hiervan, dient de storing verholpen te zijn.

Vorbereitung

Allgemeines	› 2
Bezeichnung der Teile	› 6
LCD-Monitor	› 12
Dioptrienkorrektur	› 14
Anbringen d. Trageschleife	› 14
Batterieeinlegen	› 16
Batteriekontrolle	› 16
Filmeinlegen	› 18
Kurzanleitung	› 20

Fotografieren

Kamerahaltung	› 22
Fotografieren	› 24
Schärfespeicher	› 28
Sucherinformationen	› 30
Filmrückspulen	› 32
Datums-/Titeleinbelichtung	› 34
Wahl der Blitzfunktion	› 38
Wahl der	
Selbstausröserfunktionen	› 40

Spezielle Aufnahmefunktionen

Anti-Rotaugen-Vorblitz	› 42
Blitz aus	› 44
Tageslicht-Aufhellblitz	› 46
Aufhellblitz u. Gegenlichtkorr.	› 48
Aufhellblitz u.	
Rotaugenreduzierung	› 50
Selbstausröser	› 52
Doppel-Selbstausröser	› 54
2 s Auslöseverzögerung	› 56
Intervallbelichtung	› 58
Nahaufnahmen	› 60
Panorama-Aufnahmen	› 62
„Unendlich“-Einstellung	› 64
IR-Fernausröser (Zubehör)	› 64

Sonstiges

Pflege und Aufbewahrung	› 66
Allgemeine Hinweise	› 68
Fehlersuche	› 70

Technische Daten › 72

Preparations

Généralités	› 2
Désignation des éléments	› 8
Ecran ACL	› 12
Correction des dioptries	› 14
Fixation de la dragonne	› 15
Mise en place de la pile	› 16
Contrôle de la pile	› 17
Mise en place du film	› 18
Instructions succinctes	› 20

Comment photographier

Maintien de l'appareil	› 22
Comment photographier	› 24
Mémoire de mise au point	› 28
Informations dans le viseur	› 30
Rembobinage du film	› 32
Insolation date/titre	› 34
Choix de la fonction flash	› 38
Choix de la fonction retardateur	› 40

Fonctions speciales

Préflash anti-yeux rouges	› 42
Flash hors circuit	› 44
Fill-in	› 46
Fill-in/Correction en contre-jour	› 48
Fill-in/Préflash anti-yeux rouges	› 50
Retardateur	› 52
Retardateur double	› 54
Retardement du déclenchement de 2 s	› 56
Expositions avec intervallo-mètre	› 58
Vues rapprochées	› 60
Vues panoramiques	› 62
Réglage à l'infini	› 64
Télédéclencheur IR (accessoire)	› 65

Divers

Entretien et rangement	› 66
Indications générales	› 68
Recherche des erreurs	› 70

Donnees techniques	› 72
--------------------	------

Voorbereiding

Algemeen	› 3
Verklaring onderdelen	› 10
LCD-monitor	› 13
Oogcorrectie zoeker-oculair	› 15
Aanbrengen draagkoord	› 15
Plaatsen batterijen	› 17
Batterij-controle	› 17
Inleggen film	› 19
Snelcursus	› 21

Fotograferen

Camera vasthouden	› 23
Fotograferen	› 25
Scherpstellen	› 29
Zoekerinformatie	› 31
Terugspoelen film	› 33
Meefotograferen datum en titel	› 35
Keuze flitsfuncties	› 39
Keuze functies zelfontspanner	› 41

Speciale opnamefuncties

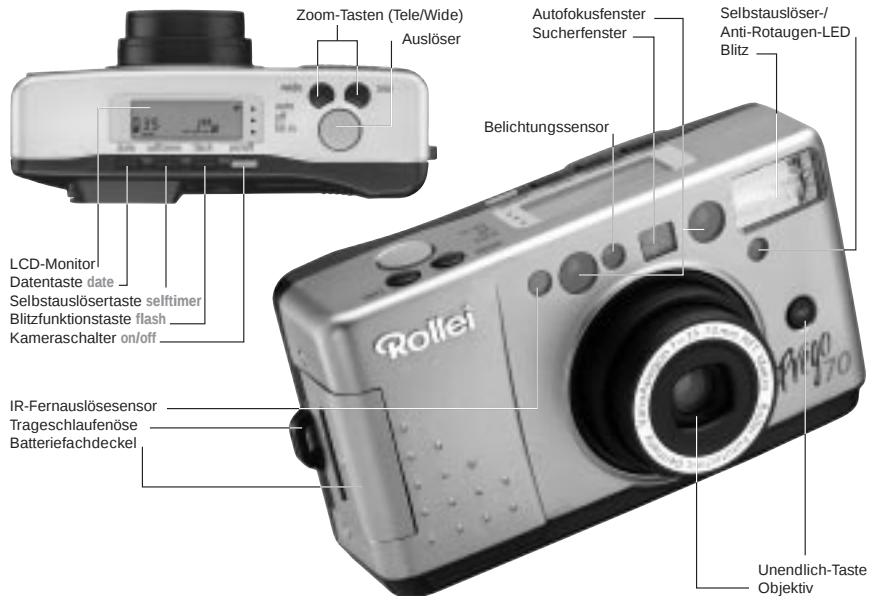
Anti-rode-ogen-voorflits	› 43
Flitser uitgeschakeld	› 45
Invulflitsen	› 47
Invulflitsen/Tegenlichtcorrectie	› 49
Invulflitsen/Anti-rode-ogen-flits	› 51
Zelfontspanner	› 53
Dubbele zelfontspanner	› 55
2 sec. ontspan-vertraging	› 57
Interval-opnamen	› 59
Macro-opnamen	› 61
Panorama-opnamen	› 63
Oneindig-instelling	› 65
IR-afstandsbediening (accessoire)	› 65

En verder

Onderhoud en wegleggen camera	› 67
Algemene aanwijzingen	› 69
Fout-oorzaken	› 71

Technische gegevens	› 73
---------------------	------

BEZEICHNUNG DER TEILE

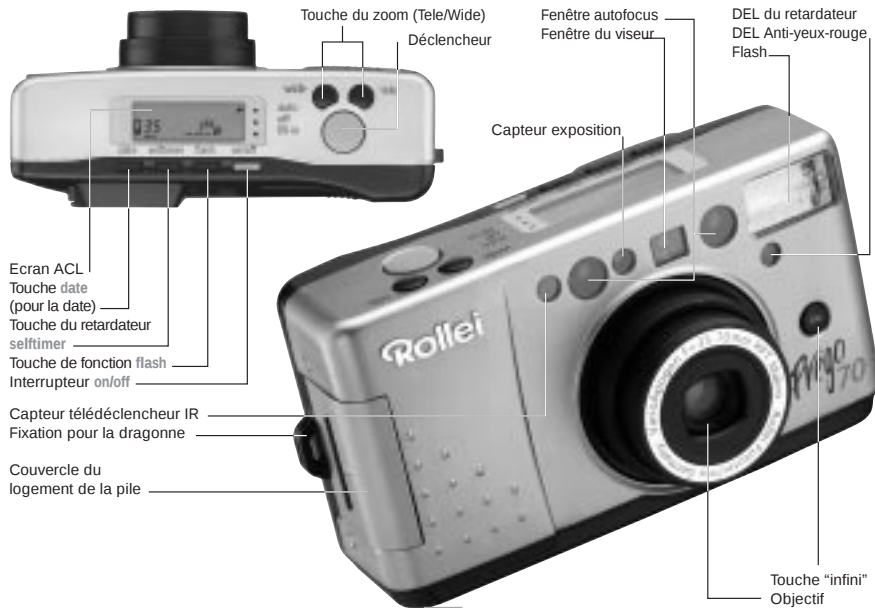


BEZEICHNUNG DER TEILE

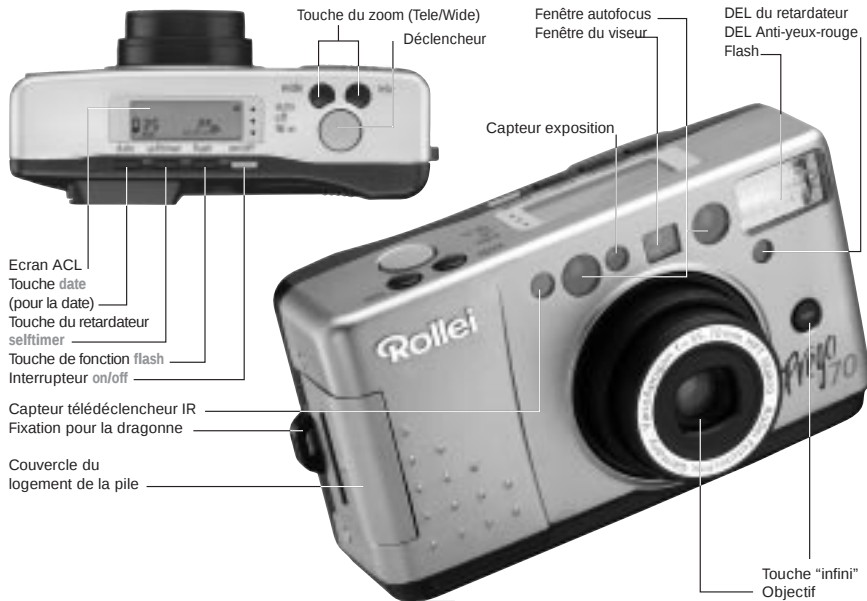


D

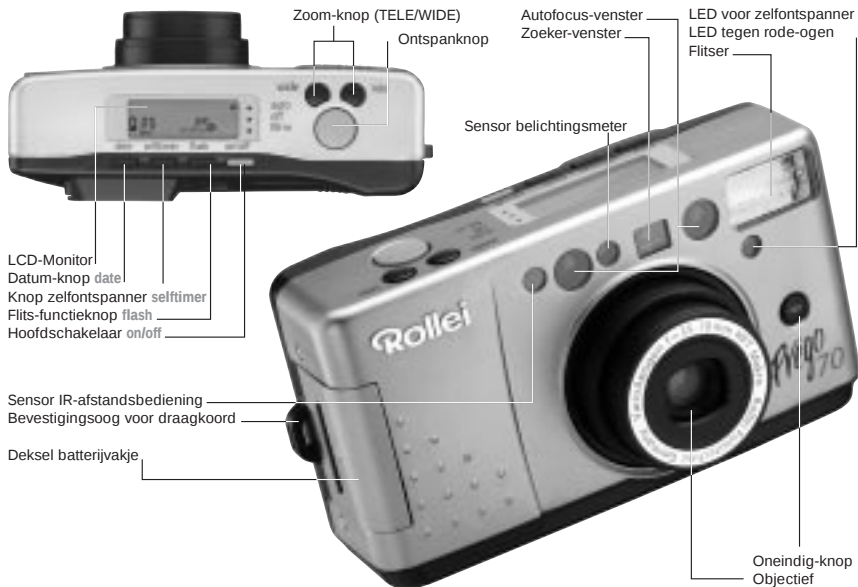
DESIGNATION DES ELEMENTS



DESIGNATION DES ELEMENTS

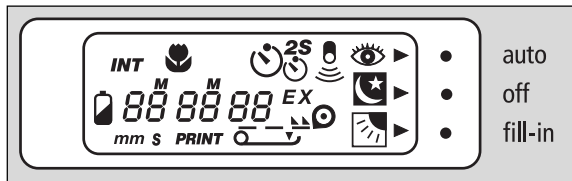


VERKLARING ONDERDELEN



VERKLARING ONDERDELEN





Batteriekontrolle

INT

Intervallbelichtung INT



Makrofunktion



Selbstausslöser



Doppel-Selbstausslöser



2s-Auslöseverzögerung



Fernauslöserfunktion

M

Monat

EX

Bildzählwerk

88 88 88

Brennweitenanzeiger /

Daten (Jahr/Monat/Tag/Zeit)



Anti-Rotaugen-Funktion



Langzeitbelichtung/Flash off



Gegenlichtkorrektur

PRINT

Datum/Titel-Einbelichtung

mm

Brennweiteneinheit (mm)

m s

Minuten (m), Sekunden (s)



Rückwand offen-Symbol



Filmtransportsymbol /

Rückspulanzeige /

Filmladekontrolle



Contrôle de la pile

INT

Exp. avec intervallo-mètre



Fonction macrophotographie



Retardateur



Retardateur double



Retardem. du déclenchement



Fonction télédéclenchement

M

Mois

EX

Compteur de vues

88 88 88

Affichages des focale/Horo-

date (année/mois/jour/heure)



Fonction anti-yeux rouge



Poses longues/Flash off



Correction en contre-jour

PRINT

Insolation date / titre

mm

Affichages des focales (mm)/

m s

Minutes (m), Secondes (s)



Pictogramme «dos ouvert»



Pictogramme transport du film /

Affichage du rembobinage /

Contrôle du chargement du film



Batterie-controle

INT

Interval-opnamen



Makro-functie



Zelfontspanner



Dubbele-zelfontspanner



2s-ontspan-vertraging



Afstandsbedienings-functie

M

Maand

EX

Beeldenteller

88 88 88

Aanduiding brandpuntafstand/

Data (Jaar/maand/dag/tijd)



Anti-rode-ogen-functie



Lange tijden/Flash off



Tegenlichtcorrectie

PRINT

Datum/titel-meefotograferen

mm

Aanduiding brandpuntafstand (mm)

m s

Minuten (m), seconden (s)



Symbool Achterwand open

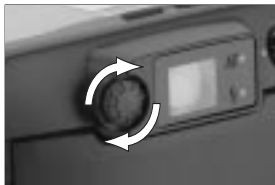


Filmtransport-symbool /

Terugspoel-aanduiding /

Controle aanwezigheid film

DIOPTRIENKORREKTUR



Dioptrienkorrektur

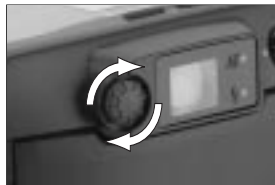
Zur Anpassung des Suchers bei Kurz- oder Weitsichtigkeit.

- » Am Rädchen drehen, bis das Sucherbild scharf erscheint.



Anbringen der Trageschleife

CORRECTION DES DIOPTRIES



Correction des dioptries

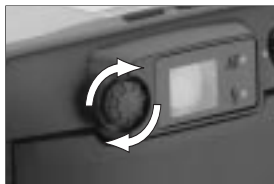
Pour l'adaptation du viseur en cas de myopie ou d'hypermétropie.

- » Tourner la molette jusqu'à ce que l'image soit nette dans le viseur.

OOGCORRECTIE ZOEKEROCCULAIR



Fixation de la dragonne



Oogcorrectie zoekerocculair

Voor aanpassing van het zoekerocculair aan uw oog.

- » Verdraai het instelwiel zodanig dat het zoekerbeeld scherp wordt.



Aanbrengen van het draagkoord

BATTERIE EINLEGEN



Batterie Einlegen

- » Batteriefach öffnen.
- » Neue Batterie einlegen und auf die richtige Polung achten.
- » Batteriefachdeckel zudrücken, bis er mit einem Klicken einrastet.

Bitte beachten

- » Nur Lithium-Batterien des Typs CR 2 verwenden.

Nach 3 Min. ohne Betätigung schaltet die Rollei Prego automatisch ab, um Energie zu sparen.

- » Bei längerem Nichtgebrauch der Kamera empfiehlt es sich, die Batterie zu entnehmen und separat aufzubewahren.



Batteriekontrolle

1. Kein Symbol – Batterie in Ordnung
 2. Symbol erscheint – Batterie geht zu Ende. Ersatz-Batterie bereithalten.
 3. Symbol blinkt – Batterie leer, Auslösen nicht mehr möglich. Neue Batterie einsetzen.
- » Das LCD-Symbol zeigt den Batteriezustand.

Bitte beachten

- » Batterie nur bei ausgeschalteter Kamera wechseln.
- » Bei Kälte oder auf Reisen Ersatzbatterien mitnehmen.

Bei niedrigen Temperaturen läßt die Batterieleistung nach. Mit normaler Temperatur erreicht die Batterie wieder ihre alte Leistung.

MISE EN PLACE DE LA PILE

Mise en place de la pile

- » Ouvrir le logement de la pile.
- » En introduisant la pile, veiller à ce que l'orientation des pôles soit correcte.
- » Replacer le couvercle et appuyer dessus pour qu'il se verrouille de manière audible.

Remarques importantes

- » Utiliser uniquement des piles au lithium type CR 2.
- Après 3 minutes sans déclenchement, le Rollei Prego 70 se met automatiquement hors circuit pour économiser l'énergie.
- » Si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant une durée de temps prolongée, il est conseillé d'ôter la pile et de la garder séparément.

Contrôle de la pile

1. Pas de pictogramme - la pile est en ordre.
 2. Le pictogramme apparaît - la pile est presque usée ; en prévoir une neuve.
 3. Le pictogramme clignote - la pile est usée. Il n'est plus possible de déclencher. Placer une pile neuve dans l'appareil.
- » Le pictogramme affiché indique l'état de la pile.

Remarques importantes

- » Avant de changer la pile, le Rollei Prego 70 doit toujours être mis hors circuit.
- » Lorsqu'il fait froid, ou pour les voyages, emmener des piles de rechange.

La puissance de la pile diminue aux températures basses. Aux températures normales, elle retrouve sa puissance initiale.

Batterijen plaatsen

- » Batterijvak openen.
- » Nieuwe batterij plaatsen zoals aangegeven.
- » Batterijdeksel sluiten en laten inklikken.

Let op

- » Alleen lithium batterij, type CR 2, gebruiken.

Om energie te sparen schakelt de Rollei Prego 70 zich na ca. 3 min. automatisch uit wanneer u de camera niet gebruikt.

- » Gebruikt u de Rollei Prego 70 langere tijd niet dan is het raadzaam de batterij uit de camera te halen en deze buiten de camera te bewaren.

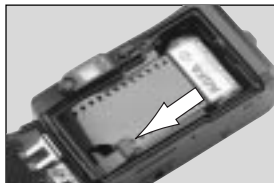
Batterij controle

1. Geen symbool - batterij heeft nog voldoende energie.
 2. symbool verschijnt - batterij is bijna leeg, reserve batterij beschikbaar houden.
 3. symbool knippert - batterij is leeg, ontspannen van de sluiters is niet meer mogelijk, nieuwe batterij plaatsen.
- » Het LCD-symbool toont de toestand van de batterij.

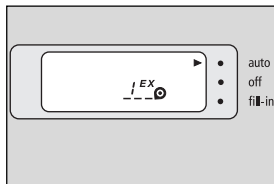
Let op

- » Batterij alleen verwisselen met uitgeschakelde Rollei Prego 70.
- » Bij koud weer of op reis reserve-batterijen meenemen.
- Bij lage temperaturen loopt het vermogen van de batterij terug. Bij normale temperaturen krijgt de batterij hun oude vermogen weer terug.

FILMEINLEGEN



MISE EN PLACE DU FILM



Filmeinlegen

1. Entriegelungsknopf nach unten schieben, Rückwand aufklappen.
2. Filmpatrone in das Filmfach legen.
3. Filmanfang unter den Sensor führen, siehe Abb. Der Film muß flach auf der Führung liegen.
4. Rückwand zudrücken, bis sie mit einem Klicken einrastet. Dann spult die Kamera den Film automatisch bis Bild 1 vor.
5. Danach erscheint im LCD-Monitor die abgebildete Anzeige.

Bitte beachten

- › Mit DX-codierten Filmen stellt die Kamera die Empfindlichkeit im Bereich von ISO 50–3200 automatisch ein.
- › Filme ohne DX-Code werden wie ISO 100 belichtet.
- » Film nie im direkten Sonnenlicht wechseln.
- › Bei falscheingelegtem Film erscheint im LCD-Monitor das E-Symbol und der Auslöser wird blockiert. In diesem Fall Film erneut einlegen.

Mise en place du film

1. Amener le bouton de déverrouillage vers le bas et ouvrir le dos.
2. Sans forcer, introduire la cartouche de film dans le logement.
3. Tirer l'amorce jusqu'à la marque. Si l'amorce a été tirée trop loin, il faut la rembobiner un peu. Le film doit reposer à plat sur le guidage.
4. Appuyer sur le dos pour qu'il se verrouille de manière audible. Le Prego 70 transporte le film automatiquement jusqu'à la vue 1.
5. L'affichage reproduit sur l'illustration apparaît sur l'écran ACL.

Remarques importantes

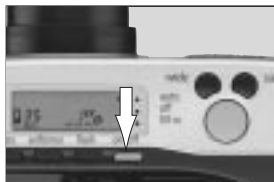
- › Avec les films à codage DX, le Prego 70 règle automatiquement la sensibilité entre 50 et 3200 ISO.
- › Les films sans codage DX sont exposés sur 100 ISO.
- » Ne jamais changer de film en étant directement au soleil.
- › Si le film n'a pas été mis en place convenablement, un E apparaît sur l'écran ACL et le déclencheur est bloqué. Dans ce cas, il faut recommencer la mise en place du film.

Film inleggen

1. Vergrendelknop achterwand naar onder verschuiven, achterwand klapt open.
2. Filmpatroon zonder kracht te gebruiken in het filmvak plaatsen.
3. Aanloopstrook van de film tot aan de markering uit het filmpatroon trekken. Te ver uitgetrokken filmstrook weer een stukje terugwinden. De film moet vlak op de filmgeleiders liggen.
4. Achterwand dichtdoen, totdat deze met een klik sluit. Daarna spoelt de Rollei Prego 70 de film automatisch door naar beeldje 1.
5. Daarna verschijnt op het LCD-scherm de afgebeelde aanduiding.

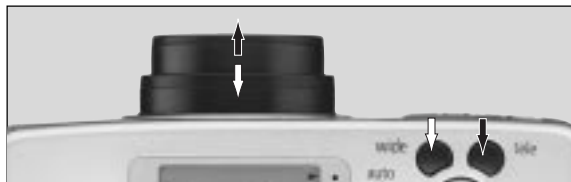
Let op

- › Van DX-code voorziene film patronen wordt de filmgevoeligheid door de Rollei Prego 70 automatisch ingesteld (tussen ISO 50 en 3200).
- › Filmpatronen zonder DX-code worden standaard belicht als ISO 100 .
- » Films nooit in direct zonlicht wisselen.
- › Bij verkeerd geplaatste film verschijnt op de LCD-monitor een E-symbool en wordt de ontspanknop geblokkeerd. In voorkomende gevallen de film opnieuw inleggen.



Kurzanleitung

- » ON/OFF Taste betätigen, das Objektiv fährt in seine 35mm-Weitwinkelstellung und die LCD-Anzeige erscheint.
- » Zum Ausschalten wieder Taste ON/OFF drücken.
- » Das Objektiv bewegt sich dann automatisch in die Ruhestellung.
- » Wenn die Kamera länger als 3 Minuten nicht benutzt wird, schaltet sie sich automatisch aus.



- » Durch den Sucher Motiv anvisieren und mit den Zoomtasten den gewünschten Bildausschnitt wählen.
- » Für größere Abbildung entfernter Motive oder Nahaufnahmen auf T (Tele) (1) drücken, für Weitwinkelaufnahmen auf W (Weitwinkel) (2).
- » Während des Zoomens zeigt der LCD-Monitor folgende Brennweiten: 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70mm.

Instructions succinctes

- » Amener l'interrupteur de l'appareil sur ON. L'objectif sort en position grand-angle (38 mm) et l'affichage ACL apparaît.
- » Pour mettre l'appareil hors circuit, ramener l'interrupteur sur OFF.
- » L'objectif et le flash se mettent automatiquement en position de repos.
- » Si le Prego 70 demeure inutilisé pendant plus de 3 minutes, il se met automatiquement hors circuit.
- » Viser le sujet à travers le viseur et effectuer le cadrage en appuyant sur la touche du zoom.

- » Pour avoir une reproduction plus grande d'un sujet éloigné ou pour une vue rapprochée, appuyer sur **T** (télé) (1) ou sur **W** (grand-angle) (2) pour la prise de vues avec grand-angle.
- » Pendant le zooming, l'écran ACL indique les focales suivantes : 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70mm.

Snelcursus

- » Camera-schakelaar op **ON** zetten. Het objectief komt naar buiten in de 38mm-groothoekstand en op de LCD-monitor verschijnt het betreffende symbool.
- » Om de camera uit te schakelen schakelaar op **OFF** zetten.
- » Zowel objectief als flitser bewegen zich dan weer terug in de rustpositie.
- » Wanneer de Rollei Prego 70 gedurende langer dan 3 min. buiten gebruik is, schakelt deze zich automatisch uit.
- » Door de zoeker kijken en de lens op het te fotograferen object richten; met de zoom-knop de gewenste

beelduitsnede bepalen.

- » Voor het dichterbij halen van verderweg gelegen objecten of voor macro-fotografie drukt u op de **T**-knop (TELE) (1), voor groothoekopnamen op de **W**-knop (WIDE) (2).
- » Tijdens het inzoomen worden de passerende brandpuntsafstanden achtereenvolgens op het LCD-scherm getoond: 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70mm.



Kamerahaltung

- » Kamera ruhig und fest mit beiden Händen halten, besonders bei Tele, um nicht zu verwackeln.
- » Langsam, nicht ruckartig den Auslöser drücken.
- » Ellbogen möglichst am Körper abstützen.
- » Kamera nahe ans Auge halten, damit das ganze Bild zu überblicken ist.

Bitte beachten

- » Objektiv, Autofokus- und Belichtungssensor-Fenster sowie den Blitz nicht durch Finger, herabhängende Haare oder der Trageschlaufe verdecken.
- » Bei Hochformataufnahmen sollte der Blitz oben sein.

Maintien de l'appareil

- » Tenir le Prego 70 fermement, des deux mains, tout spécialement avec le téléobjectif, pour ne pas bouger les vues.
- » Appuyer lentement sur le déclencheur, sans secousse.
- » Garder les coudes contre le corps, autant que possible.
- » Maintenir l'appareil près de l'œil afin d'avoir toute l'image dans le viseur.



Remarques importantes

- » Ne pas couvrir avec les doigts, les cheveux ou la dragonne les fenêtres de l'objectif, de l'autofocus et du capteur de mesure de l'exposition.
- » Pour la prise de vues en format en hauteur, le flash doit être en haut.

Camera vasthouden

- » Rollei Prego 70 met beide handen stevig vasthouden en stilhouden, vooral bij gebruik van de Tele-instelling.
- » Ontspanknop langzaam en rustig indrukken.
- » De ellebogen steunen voor extra stabiliteit tegen het lichaam.
- » De zoeker van de Rollei Prego 70 voor het oog brengen, zodat het gehele zoekerbeeld te overzien is.

Let op

- » Objectief, flitser, autofocusvenster en het venster van de belichtingssensor niet door uw vingers, haren of draagkoord laten afdekken.
- » Wanneer u de camera een kwartslag draait (staand fotoformaat) dient de flitser altijd boven te zijn.

Fotografieren

- » Motiv mit dem Autofokus-Meßfeld in der Mitte des Sucherbildes anvisieren.
- » Den Auslöser leicht drücken. Wenn die grüne LED aufleuchtet, ist die Entfernung eingestellt.

Bei Entfernungen von weniger als 1 m blinkt die grüne AF-LED. Bei Entfernungen zwischen 1,0 und 0,55 m blinkt die AF-LED langsam. Die Rollei Prego 70 schaltet automatisch auf MAKRO. Das Nahaufnahme-Symbol  erscheint im LCD-Monitor

- » Zum Fotografieren den Auslöser ganz herunterdrücken.
- » Den Auslöser vorsichtig drücken, um nicht zu verwackeln.

Nach der Aufnahme wird der Film automatisch um ein Bild weitertransportiert, und die Anzeige im Bildzählwerk ändert sich.

Bitte beachten

- » Bei Nichtgebrauch Kamera ausschalten. Dies verhindert versehentliches Auslösen.
- » Die Rollei Prego 70 ist mit einer Dioptrienkorrektur zur individuellen Okulareinstellung für Fehlsichtige ausgestattet.
- » Zur Einstellung am Dioptrienrädchen drehen, bis das Sucherbild optimal scharf erscheint.
- » Die Kamera kann auf Motive zwischen 0,55 m und unendlich scharfstellen.
- » Aufnahmen mit Entfernungen zwischen 0,55 m und 1 m sind mit der automatischen MAKRO-Funktion möglich.
- » Bei zu wenig Licht blitzt die Rollei Prego 90 automatisch.
- » Blitzbereich (ISO 100)

Weitwinkel

(35mm)
0,55–4,0 m

Tele

(70mm)
0,65–2,1 m

Comment photographier

- » Avec la plage de mesure autofocus, viser le sujet au centre de l'image dans le viseur.
- » Appuyer légèrement sur le déclencheur. Quand la DEL verte s'allume, la distance est réglée convenablement.

Aux distances inférieures à 1 mètre, la DEL verte de l'autofocus clignote. Aux distances entre 1,0 et 0,5 mètre, le Prego 70 se commute automatiquement sur MACRO. Le pictogramme pour la prise de vue rapprochée apparaît sur l'écran ACL .

- » Pour prendre la photo, appuyer à fond sur le déclencheur.
- » Appuyer avec précaution sur le déclencheur afin de ne pas bouger la vue.

Une fois la photo prise, le film est transporté automatiquement jusqu'à la vue suivante et l'affichage du compteur de vues change.

Remarques importantes

- » Quand l'appareil n'est pas utilisé, il faut le mettre hors circuit. On évite ainsi de déclencher par inadvertance.
- » Le Prego 70 comporte un dispositif de correction des dioptries pour que les amétropes puissent régler l'oculaire en conséquence. Pour effectuer le réglage, tourner la molette des dioptries jusqu'à ce que l'image ait une netteté optimale dans le viseur.
- » Le Prego 70 peut effectuer la mise au point sur des sujets compris entre 0,5 mètre et l'infini.
- » La fonction automatique MACRO permet de prendre des vues à des distances entre 0,5 et 1 mètre.
- » Quand il n'y a pas suffisamment de lumière, le flash de l'appareil se déclenche automatiquement.
- » Portée du flash (100 ISO)

Grand-angle	Téléobjectif
(35mm)	(70mm)
0,55–4,0 m	0,65–2,1 m

Fotograferen

- » Stel met het autofocus-meetveld in het midden van het zoekerbeeld scherp op het motief.
 - » De ontspanknop licht indrukken. Wanneer de groene LED brandt, is de afstand ingesteld.
- Bij objecten binnen een afstand van 1 meter knippert de groene AF-LED. Bij afstanden tussen 1,0 en 1,5 meter schakelt de Rollei prego 70 automatisch over op de MACRO-stand. Het macro-symbool  knippert op het LCD-scherm.
- Om de opname te maken de ontspanknop geheel indrukken. Daarbij niet zoveel kracht gebruiken dat de camera bij het indrukken van de ontspan-knop beweegt.
- Na de opname wordt de film automatisch naar het volgende beeld getransporteerd en de aanduiding op het LCD-scherm verandert.

Let op

- » Wanneer u de camera niet gebruikt, deze uitschakelen. Hierdoor wordt abusievelijk ontspannen van de sluiters voorkomen.
- » De Rollei Prego 70 laat zijn zoekeroculair eenvoudig instellen op uw ogen. Voor de juiste instelling draait u aan het oculair-wieltje totdat het zoekerbeeld scherp is.
- » De Rollei Prego 70 kan op objecten tussen 0,5 meter afstand en oneindig scherpstellen.
- » Bij opnamen tussen 0,5 m en 1,0 m wordt automatisch op de MACRO-functie overgeschakeld.
- » In situaties met onvoldoende licht flitst de Rollei Prego 70 automatisch.
- » Flitsbereik: (ISO 100/21°)

Groothoek	Tele
(35mm)	(70mm)
0,55–4,0 m	0,65–2,1 m

- › Nach leichtem Drücken des Auslösers leuchtet die rote LED auf, wenn der Blitz bereit ist.
- 1. Solange die rote LED schnell blinkt, wird der Blitz noch aufgeladen. Auslösen ist nicht möglich.
- 2. Wenn die rote LED bei abgeschaltetem Blitz langsam blinkt, ein Stativ oder eine andere feste Unterlage benutzen, um nicht zu verwackeln.

Bitte beachten

- ›› Besonders mit längeren Brennweiten (Tele) darauf achten, die Kamera ruhig zu halten und vorsichtig auszulösen, um nicht zu verwackeln.
- ›› Angegebene Blitzreichweiten beachten, um Fehlbelichtungen zu vermeiden.

- › Quand on appuie légèrement sur le déclencheur, la DEL rouge s'allume dès que le flash est prêt à fonctionner.
- 1. Tant que la DEL rouge clignote rapidement, le flash est encore en charge. Il est impossible de déclencher.
- 2. Quand la DEL rouge clignote lentement, le flash étant hors circuit, il faut utiliser un trépied ou un support ferme, pour ne pas bouger la vue.

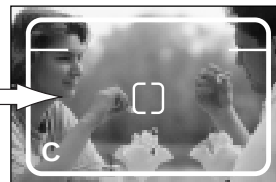
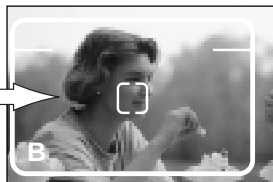
Remarques importantes

- » Avec les focales longues (téléobjectif), il faut veiller particulièrement à tenir fermement l'appareil et à déclencher avec précaution pour ne pas bouger la vue.
- » Pour avoir une exposition correcte, il faut respecter les portées indiquées pour le flash.

- » Licht indrukken van de ontspanknop laat, wanneer de flits opgeladen is, de rode LED branden
 1. Zolang de rode LED snel knippert, wordt de flits nog opgeladen en is het niet mogelijk een opname te maken.
 2. Wanneer de rode LED bij uitgeschakelde flitser langzaam knippert, dient u een statief of een andere stevige ondergrond te gebruiken om bewegen van de camera te voorkomen.

Let op

- » Met name bij het gebruik van de langere brandpuntsafstanden (Tele) dient u erop te letten dat u de camera stevig vasthoudt en de ontspanknop rustig indrukt om bewegen van de camera te voorkomen.
- » Houd rekening met de aangegeven reikwijdte van de flits; hiermee voorkomt u verkeerd belichte foto's.



Schärfespeicher

Der Schärfespeicher erlaubt es, auf Objekte scharfzustellen, die nicht in der Bildmitte liegen (A). Das funktioniert wie folgt:

1. AF-Meßfeld auf das Hauptmotiv richten. (B)
2. Auslöser leicht antippen (grüne LED leuchtet).
- » Nicht zu fest drücken, um unbeabsichtigtes Auslösen zu vermeiden.

3. Auslöser leicht gedrückt halten und gewünschten Bildausschnitt bestimmen. (C)

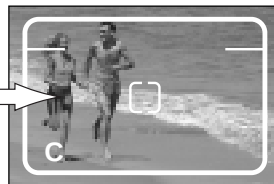
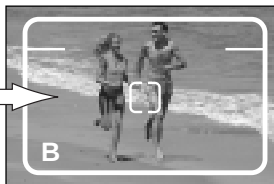
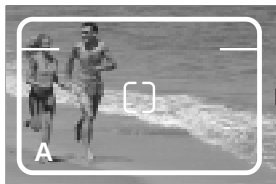
- » Kamera ruhig halten und dann Auslöser ganz herunterdrücken.
- » Loslassen des Auslösers hebt die Schärfespeicherung wieder auf.

Mémoire de mise au point

La mémoire de mise au point permet de mettre au point sur un sujet qui ne se trouve pas au centre de l'image (A). Le principe de fonctionnement est le suivant :

1. Diriger la plage de mesure autofocus sur le sujet principal (B).
2. Appuyer légèrement sur le déclencheur (la DEL verte s'allume).
- » Ne pas appuyer trop fort afin de ne pas déclencher involontairement.
3. Maintenir le déclencheur légèrement enfoncé et choisir le cadrage désiré (C).

SCHERPSTELLEN



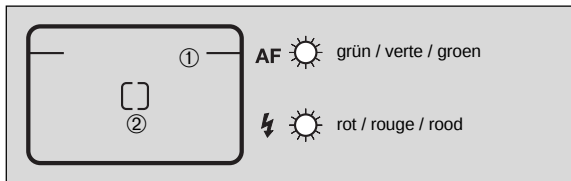
- » Sans bouger l'appareil, appuyer à fond sur le déclencheur.
- » La mise au point mémorisée est effacée quand on relâche le déclencheur.

Scherpstellen

De Rollei prego 70 heeft de mogelijkheid om ook op objecten, die buiten het centrum van de zoeker (A) liggen, scherp te stellen. U handelt dan als volgt:

1. AF-meetveld op het hoofdmotief richten (B).
2. Ontspanknop licht indrukken (groene LED brandt).
- » Niet te diep indrukken om abusievelijk ontspannen van de sluitte te voorkomen.
3. Ontspanknop licht ingedrukt houden en de zoeker op de gewenste beelduitsnede richten (C).

- » Rollei Prego 70 stevig vasthouden en de ontspanknop rustig dieper indrukken zodat de opname gemaakt wordt.
- » Het loslaten van de ontspanknop heft de tot dan toe gefixeerde scherpstelling weer op.



Informations dans le viseur

Deux DEL de contrôle s'allument quand on appuie légèrement sur le déclencheur.

- ① Limite du champ d'image pour la prise de vue rapprochée (macro)
- ② Champs de mesure autofocus.

Sucherinformationen

Bei leicht gedrücktem Auslöser leuchten zwei Kontroll-LEDs auf.

- ① Nahaufnahme-Bildfeldgrenze (Makro)
- ② Autofokus-Meßfeld

Autofokus-LED (grün)

- › Die grüne LED leuchtet stetig bei Motiventfernungen zwischen 1 m und unendlich.
- › Die grüne LED blinkt schnell bei zu kurzer Motiventfernung. Der Auslöser ist blockiert.
- › Die grüne LED blinkt langsam bei Motiventfernung von 0,55 bis 1 m. Die Kamera schaltet automatisch auf MAKRO-Funktion.

Blitz-LED (rot)

- › Die rote LED leuchtet, wenn der Blitz auslösebereit ist und fotografiert werden kann.
- › Die rote LED blinkt langsam, wenn bei Funktionen ohne Blitz Verwacklungsgefahr besteht.
- › Die rote LED blinkt schnell während der Blitzaufladung. Bei Funktionen mit Blitz ist solange der Auslöser blockiert.

DEL autofocus (verte)

- › La DEL verte s'allume quand le sujet est à une distance comprise entre 1 mètre et l'infini.
- › La DEL verte clignote rapidement quand la distance par rapport au sujet est trop courte. Le déclencheur est bloqué.
- › La DEL verte clignote lentement quand le sujet est à une distance comprise entre 0,55 et 1 mètre. Le Prego 115 se commut automatiquement sur la fonction MACRO.

DEL du flash (rouge)

- › La DEL rouge s'allume quand le flash est prêt à fonctionner et que l'on peut photographier.
- › La DEL rouge clignote lentement quand il y a des risques de bougé avec les modes de fonctionnement sans flash.
- › La DEL rouge clignote rapidement pendant la charge du flash. Pour les modes de fonctionnement avec flash, le déclencheur demeure bloqué tant que la charge n'est pas terminée.

Zoekerinformatie

Bij licht ingedrukte ontspanknop lichten twee controle-LED's op.

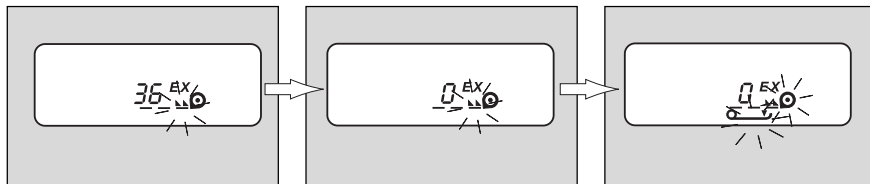
- ① macrobereik-beeldveldbegrenzing.
- ② autofocus-meetpunt bij macro-opname.

Autofocus-LED (groen)

- › De groene LED brandt bij motieven tussen 1 m en oneindig.
- › De groene LED knippert snel bij te korte afstanden, de ontspanknop is geblokkeerd.
- › De groene LED knippert langzaam bij afstanden tussen 0,55m en 1,0m, de Rollei Prego 70 schakelt automatisch over op de MACRO-functie.

Flits-LED (rood)

- › De rode LED brandt wanneer de flitsers stand-by staat, de opname kan gemaakt worden.
- › De rode LED knippert langzaam wanneer u niet flitst en daardoor gevaar bestaat voor bewegen van de camera; statief of andere vaste ondergrond wordt dringend geadviseerd.
- › De rode LED knippert snel tijdens het opladen van de flitsers, opnamen met flitsfuncties zijn nu geblokkeerd.



Automatisches Rückspulen

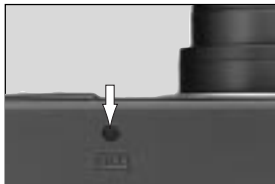
- › Der voll belichtete Film wird automatisch zurückgespult.
- › Wenn der Film vollständig zurückgespult ist, stoppt der Motor.
- › Dann blinken zugleich die Symbole für Rückwand und Film im LCD-Monitor.

Bitte beachten

- ›› Kamera während des Filmrückspulens nicht ausschalten.
- ›› Teilbelichtete Filme können durch Drücken des manuellen Rückspulknopfes im Kameraboden jederzeit zurückgespult werden.
- ›› Wenn der Motor stoppt, bevor die 0 erscheint, neue Batterie einlegen.
- ›› Rückwand nicht öffnen, bevor der Film mit neuer Batterie vollständig zurückgespult worden ist.

Rembobinage automatique

- › Un film entièrement exposé est rembobiné automatiquement.
- › Quand le film est entièrement rembobiné, le moteur s'arrête.
- › Les pictogrammes symbolisant le dos de l'appareil et le film clignotent sur l'écran ACL.



Remarques importantes

- » Ne pas mettre l'appareil hors circuit pendant le rembobinage.
- » Un film partiellement exposé peut être rembobiné à tout moment en appuyant sur le bouton de déclenchement manuel du rembobinage.
- » Si le moteur s'arrête avant que 0 apparaisse, il faut changer la pile.
- » Ne pas ouvrir le dos de l'appareil avant d'avoir mis une pile neuve et rembobiné entièrement le film.

Automatisch terugspoelen

- » De volledig belichte film wordt automatisch teruggespoeld.
- » Na het volledig terugspoelen van de film stopt de motor.
- » Gelijktijdig knippen de symbolen van Achterwand en Film op het LCD-scherm.

Let op

- » De camera tijdens het terugspoelen van de film niet uitschakelen.
- » Terugspoelen van gedeeltelijk belichte films kan op elk moment plaatsvinden door het indrukken van de startknop voor terugspoelen.
- » Wanneer de motor stopt voordat beeldje 0 op het LCD-scherm verschijnt, dient de batterij vervangen te worden.
- » Voordat de nieuwe batterij geplaatst is en de film volledig is teruggespoeld mag u de achterwand niet openen.



Datum-/Titeleinbelichtung

Mit der **DATE**-Taste wird die Datums-/Titeleinbelichtung aktiviert.

Wahl der Datumsform

- » **DATE**-Taste drücken, um die Form der Einbelichtung zu wählen. Die Striche -- -- -- stehen für **keine Einbelichtung**
- » Nach Aktivierung der Datums-/Titel-einbelichtung wird **PRINT** angezeigt.

Änderung der Datums-/Zeiteinstellung

- » **DATE**-Taste 2 Sekunden lang drücken, bis Datenanzeige blinkt. Blinkender Wert kann jetzt durch Drücken der Zoomtasten verändert werden. Bei langem Drücken wechseln die Werte in schneller Folge.
- » Erneuter Druck der **DATE**-Taste speichert den so eingestellten Wert, und der nächste beginnt zu blinken.
- » Wenn gewünschte Werte eingestellt sind, **DATE**-Taste drücken, bis keine Anzeige mehr blinkt

Insolation date/titre

- » La touche **DATE** permet d'activer l'insolation de la date et du titre.

Choix de la forme d'insolation de la date

- » Appuyer sur la touche **DATE** pour choisir la forme d'insolation. Les traits -- -- -- signifient **pas d'insolation**.
- » Nach Aktivierung der Datums-/Titel-einbelichtung wird **PRINT** angezeigt.

06 12 99

Tag Monat Jahr
jour mois année
Dag maand jaar

06- 15:48

Tag Stunde Minute
jour heure minute
Dag uur minuut

CP- 1

Bildtitel
Titres
Titel

Modification du réglage date / heure

- » Appuyer sur la touche **DATE** pendant 2 s jusqu'à ce que l'affichage clignote. La valeur qui clignote peut être modifiée en appuyant sur la touche **TELE / WIDE**. Quand on appuie longtemps, les valeurs changent rapidement.
- » Quand on appuie de nouveau sur la touche **DATE**, la valeur qui vient d'être réglée est mémorisée et la valeur suivante clignote.
- » Quand les valeurs voulues sont réglées, appuyer sur la touche **DATE** jusqu'à ce que l'affichage ne clignote plus.

Meefotografeeren datum en titel

- » Dit wordt geactiveerd met de **DATE**-knop.

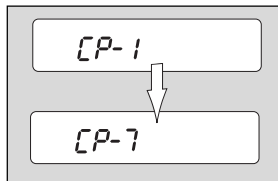
Keuze van het datum-formaat:

- » **DATE**-knop indrukken om de wijze van meefotografeeren te kiezen . Streepjes -- -- -- houden in dat geen datum wordt meege-fotografeerd.
- » De aanduiding **PRINT** verschijnt in het venster na het inschakelen van de datum- of titelfunctie.

Wijziging van de datum- en tijd-instelling:

- » **DATE**-knop gedurende 2 sec. ingedrukt houden totdat de datum-aanduiding knippert. De knipperende cijfercombinaties kunnen nu door het indrukken van de zoom-knop veranderd worden. Bij het ingedrukt houden van de zoom-knop draaien de cijfers sneller door. Opslag van de gekozen instelling in het geheugen volgt door het opnieuw indrukken van de **DATE**-knop waarna de volgende cijfercombinatie gaan knipperen.
- » Wanneer de gewenste instelling bereikt is, de **DATE**-knop iedere keer opnieuw indrukken totdat geen cijfercombinaties meer knipperen.

WAHL EINES BILDTITELS



Wahl eines Bildtitels

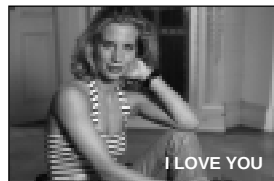
Bei Anzeige **CP** durch Betätigen der Zoomtaste einen der sieben Titel wählen.

TITEL	
CP-1	I LOVE YOU
CP-2	A HAPPY BIRTHDAY
CP-3	THANK YOU
CP-4	CONGRATULATIONS
CP-5	A HAPPY NEW YEAR
CP-6	MERRY X-MAS
CP-7	HELLO!

Bitte beachten

- › Datum/Uhrzeit oder Titel können nur alternativ, nicht zugleich einbelichtet werden.
- › Die Einbelichtung erfolgt in die untere rechte Bildecke. Die Einbelichtung kann vor hellem Hintergrund evtl. schlecht lesbar sein.
- › Nach einem Batteriewechsel Datum und Zeit gegebenenfalls neu einstellen.

CHOIX D'UN TITRE



Choix d'un titre

Avec l'affichage **CP**, l'un des sept titres peut être choisi en appuyant sur la touche **TELE / WIDE**.



Remarques importantes

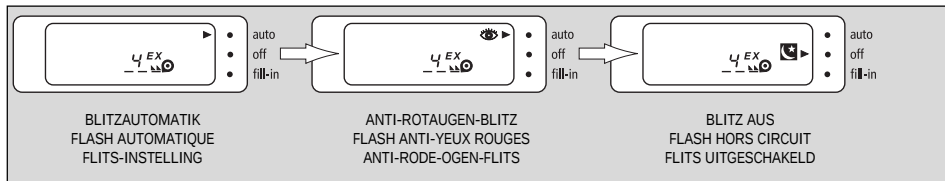
- › La date et l'heure ou le titre ne peuvent pas être insérés simultanément.
- › L'insolation a lieu dans l'angle inférieur droit de l'image. Sur un fond clair, l'insolation est parfois difficilement lisible.
- › Après un changement de pile, il faudra éventuellement régler de nouveau la date et l'heure.

Keuze beeldtitels

Na het verschijnen van de aanduiding CP kunt u door middel van de zoomknop keuze maken uit 7 verschillende titels.

Let op

- › Datum/Tijd kunnen niet gelijktijdig met een titel meegefotografeerd worden, het is of de datum/tijd of de gewenste titel.
- › Datum, tijd of titel worden in de rechter onderhoek meegefotografeerd. Denkt u eraan dat deze gegevens minder goed leesbaar worden op een zeer lichte achtergrond.
- › Na verwisseling van de batterijen dienen datum en tijd opnieuw ingesteld te worden.

**Wahl der Blitzfunktion**

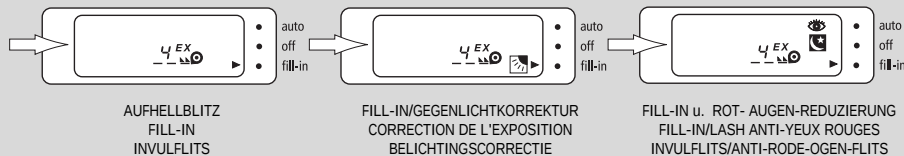
Mit der **FLASH**-Taste wird die Blitzfunktion gewählt.

Bitte beachten

- › Nach einer Aufnahme mit der Blitzfunktion Fill-in & Gegenlichtkorrektur kehrt die Rolle Prego 70 zur Normal-Funktion zurück
- › Bei länger gedrückter **FLASH**-Taste wechseln die Blitzfunktionen schnell in obiger Folge.

Choix de la fonction flash

- » Avec la touche **FLASH**, choisir la fonction voulue.



Remarques importantes

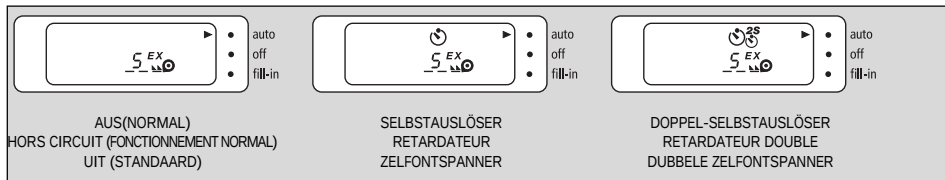
- › Après une prise de vue avec une fonction flash spéciale, le Prego 70 revient à la fonction normale.
- › Quand on appuie de manière prolongée sur la touche **FLASH**, les fonctions flash changent rapidement dans l'ordre indiqué ci-dessus.

Keuze flitsfuncties

Met de **FLASH**-knop wordt de gewenste flitsfunctie gekozen.

Let op

- › Na een opname met een speciale flits-functie keert de Rollei Prego 70 terug naar de standaard-instelling.
- › Bij het langer ingedrukt houden van de **FLASH**-knop worden de flits-functies in een snellere volgorde doorlopen.

**Wahl der Selbstauslöserfunktion**

Mit der **SELF**-Taste wird die Selbstauslöserfunktion gewählt.

- » Nach einer Aufnahme mit einer speziellen Selbstauslöserfunktion kehrt die Kamera zur Normal-Funktion zurück.

(Ausnahmen: 2 S Auslöseverzögerung, IR-Fernauslösung)

Bitte beachten

- » IR-Fernauslöser als Zubehör im Fotofachhandel erhältlich.

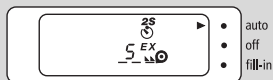
Choix de la fonction retardateur

- » Avec la touche **SELF**, choisir la fonction de déclenchement automatique.

- » Après une prise de vue avec une fonction retardateur spéciale, le Prego 70 revient au fonctionnement normal.

(Exceptions : retardement du déclenchement de 2 s, télédéclencheur IR)

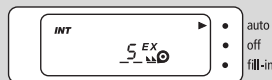
KEUZE FUNCTIES ZELFONTSPANNER



2 S AUSLÖSEVERZÖGERUNG
RETARDEMENT DU DÉCLenchEMENT DE 2 s
2 SEC. ONTSPAN-VERTRAGING



IR-FERNAUSLÖSUNG
TELEDECLenchEUR IR
IR-AFSTANDBEDIENING



INTERVALLAUFNAHMEN
EXP. AVEC INTERVALLOMÈTRE
INTERVAL-OPNAMEN

Remarque importante

- › Le télédéclencheur IR est un accessoire qui peut être acheté dans le négoce photographique.

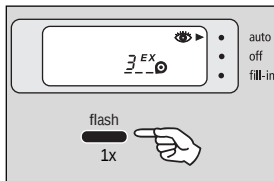
Keuze functie zelfontspanner

- › Met de **SELF**-knop kunt u de gewenste zelfontspanner-functie kiezen.
- › Na een opname met een speciale zelfontspanner-functie keert de Rollei Prego 70 terug naar de standaard-instelling, met uitzondering van de functies IR-Afstandsbediening en de 2 sec. Ontspanvertraging.

Let op

De IR-Afstandsbediening is als accessoire bij de fotohandel verkrijgbaar.

AUTO ANTI-ROTAUGEN-BLITZ



AUTO Anti-Rotaugen-Vorblitz

Der „Rotaugen“-Effekt tritt vor allem bei Portraitaufnahmen mit wenig Umgebungslicht auf.



AUTO FLASH ANTI-YEUX ROUGES



AUTO Flash anti-yeux rouges

L'effet des "yeux rouges" se produit surtout lorsqu'on fait du portrait dans l'obscurité.

- » Durch das Aufleuchten der Anti-Rotaugen-LED wird der Rotaugen-Effekt deutlich reduziert, weil die LED ein Schließen der Pupillen bewirkt, bevor die Aufnahme erfolgt. Kamera bis zur Auslösung des Blitzes ruhig halten.
- » Blitz-Taste 1x drücken.

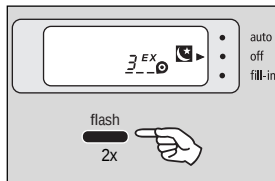
- » En s'allumant, la DEL anti-yeux-rouges, réduit considérablement l'effet inesthétique des yeux rouges. Elle occasionne en effet la fermeture de la pupille avant le déclenchement du flash. Tenir l'appareil immobile jusqu'au déclenchement du flash principal.
- » Presser le bouton flash 1 fois.

AUTO Anti-ode-ogen-flits

Het rode-ogen-effect treedt voornamelijk op bij alle portretopnamen in donkere omgeving, de pupillen zijn dan maximaal geopend.

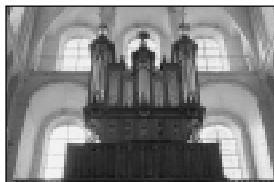
- » Door de werking van de anti-ode-ogen-LED wordt het rode-ogen-effect verminderd; de fel oplichtende LED laat de oogpupil verder dichtgaan, juist voordat de opname gemaakt wordt. De camera dient daarbij wel stil gehouden te worden totdat de foto gemaakt is.
- » Flitsknop 1x drukken.

OFF BLITZ AUSGESCHALTET



OFF Blitz ausgeschaltet

Zum Fotografieren nur mit vorhandenem Licht oder wenn Blitzen verboten oder störend ist, kann der Blitz abgeschaltet werden.



Auch in diesem Fall die Kamera auf einer festen Unterlage abstützen oder ein Stativ benutzen, um nicht zu verwackeln. Blitz-Taste dazu 2x betätigen.

OFF FLASH HORS CIRCUIT



OFF Flash hors circuit

Pour photographier uniquement avec la lumière présente ou quand l'utilisation d'un flash est interdite ou gênante, le flash peut être mis hors circuit.

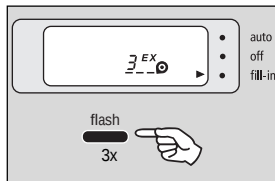
Dans ce cas, il faut aussi poser l'appareil sur un appui ferme ou sur un trépied pour ne pas bouger.
Presser le bouton flash 2 fois.

OFF Flitser uitgeschakeld

Om met alleen het bestaande licht te kunnen fotograferen of in die gevallen, waarin het zelfs verboden is om te flitsen, kan de flitser uitgeschakeld worden.

Ook in dit geval dient de Rollei Prego 70 op een stevige ondergrond geplaatst te worden of dient u een statief te gebruiken om bewegen van de camera tijdens de opname te voorkomen.
Flitsknop 2x drukken.

FILL-IN TAGESLICHT-AUFHELLBLITZ

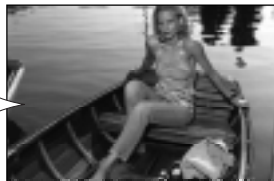


FILL-IN Tageslicht-Aufhellblitz

Wenn das Hauptmotiv im Schatten liegt und die Umgebungshelligkeit zu stark für die automatische Blitzschaltung ist, sorgt die **FILL-IN**-Funktion für eine Aufhellung der Schattenpartien und somit eine ausgewogene Belichtung, dazu Blitztaste 3 x betätigen.



FILL-IN ÉCLAIRAGE D'APPOINT EN



Bitte beachten

Bei aktiviertem Aufhellblitz wird der Blitz unabhängig von Motiv- und Hintergrundhelligkeit immer ausgelöst.

FILL-IN Éclairage d'appoint en lumière du jour

Quand le sujet principal est dans l'ombre, alors que la luminosité environnante est trop forte pour la commutation automatique du flash, la fonction **FILL-IN** éclaire les parties dans l'ombre et assure une exposition équilibrée.

Presser le bouton flash 3 fois.

**Remarque importante**

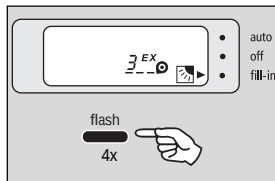
Quand la fonction **FILL-IN** est activée, le flash est toujours déclenché, quelle que soit la luminosité du sujet et de l'arrière-plan.

FILL-IN Invulflits bij daglicht

Als het hoofdmotief zich in de schaduw bevindt en het omgevingslicht te sterk is om de flitser automatisch te laten inschakelen, kunnen de schaduwpartijen met de **FILL-IN**-functie zodanig verlicht worden dat deze in samenhang met hun omgevingslicht een afgewogen resultaat opleveren. Flitsknop 3x drukken.

Let op

Bij ingeschakelde invulflits wordt de flits altijd afgevuurd, ongeacht de lichtsterkte van het motief of van de achtergrond.



FILL-IN AUFHELLBLITZ u. Gegenlichtkorrektur

Wenn das Hauptmotiv vor hellem Hintergrund im Schatten liegt, für den Aufhellblitz aber zu weit entfernt ist (siehe Blitzreichweite), hilft eine Gegenlichtkorrektur.

- » Die um +1,5 LW reichlichere Belichtung verhindert, daß die Schattenpartien zu dunkel werden.

Bitte beachten

- » Darauf achten, daß die Sonne nicht direkt in das Objektiv scheint.
- » Direkte Sonneneinstrahlung und auch helle Lichtreflexe können zu Streulichtflecken im Bild führen. Möglichst aus dem Schatten heraus fotografieren.
- » Blitz-Taste 4x betätigen.

FILL-IN Correction en contre-jour

Si le sujet principal est dans l'ombre, devant un arrière-plan clair, mais trop éloigné pour activer la fonction FILL-IN (voir à "portée du flash"), la correction en contre-jour se révèle utile.

- » L'exposition accrue de + 1,5 IL évite que les parties dans l'ombre ne soient trop sombres.

Remarques importantes

- » Veiller à ce que le soleil ne brille pas directement dans l'objectif.
- » L'incidence directe du soleil ainsi que des reflets lumineux clairs peuvent faire apparaître des taches de lumière diffuse sur l'image. Autant que possible, il faut photographier à partir de l'ombre.
- » Presser le bouton flash 4 fois.

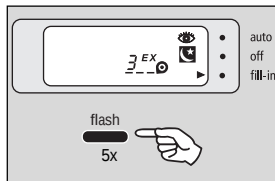
FILL-IN Tegenlichtcorrectie

Wanneer het hoofdmotief in de schaduw ligt en vóór een helle achtergrond (en te ver weg ligt voor een invulflits - zie de bereik-tabel van de flitser), dient belichtingscorrectie te worden toegepast.

- » De ongeveer +1,5 EV stop overbelichting zorgt ervoor dat de schaduwpartijen niet te donker worden.

Let op

- » Pas op dat de zon niet direct in het objectief schijnt.
- » Direct invallende zonnestralen en ook sterk zonlicht-reflecterende objecten, kunnen strooilichtvlekken op de foto veroorzaken. In die gevallen zoveel mogelijk vanuit de schaduw fotograferen.
- » Flitsknop 4x drukken.



Fill-in Aufhellblitz und Rotaugen-reduzierung

Für Portraitaufnahmen bei dunkler Umgebung, wenn der Hintergrund ebenfalls zur Geltung kommen soll.



Bitte beachten

- » Bei wenig Umgebungslicht Stativ verwenden.
- » Blitz-Taste 5x betätigen.

Flash fill-in et réduction de l'effet yeux rouges

Pour les portraits dans un environnement sombre et lorsque l'arrière-plan doit également être mis en valeur.

Remarque importante

- » Poser le Prego 70 sur un support fixe ou utiliser un trépied pour ne pas bouger l'appareil.
- » Presser le bouton flash 5 fois.

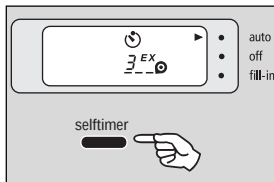
Fill-in invulflits en rode-ogen-reductie

Bij portretopnamen in een donkere omgeving, waarbij ook de achtergrond nog een rol moet spelen.

Let op

- » De Rollei Prego 70 dient u op een statief of een vaste ondergrond te plaatsen om bewegen van de camera tijdens de opname te voorkomen.
- » Flitsknop 5x drukken.

SELBSTAUSLÖSER



Selbstausslöser

Mit Hilfe des Selbstauslöser kommt der Fotograf selbst ins Bild.



- » Mit SELF-Taste Funktion aktivieren und auslösen.
- » Der Selbstauslöser läuft 10 s, die Selbstauslöser-LED blinkt erst 7 s lang und blinkt dann schnell die letzten 3 s vor dem Auslösen.
- » Beim Auslösen sollte das AF-Meßfeld auf das Hauptmotiv oder ein anderes Detail in gleicher Entfernung zielen.
- » Kamera auf einer festen Unterlage abstützen oder ein Stativ benutzen, um nicht zu verwackeln.

RETARDATEUR



Retardateur

Avec le retardateur, le photographe peut également figurer sur la photo.

- » Appuyer sur la touche SELF pour activer cette fonction qui mène au déclenchement.

- › Le retardateur fonctionne pendant 10 s ; la DEL du retardateur s'allume pendant 7 s et clignote pendant les 3 dernières secondes avant le déclenchement.
- » La plage de mesure autofocus doit être dirigée préalablement sur le sujet principal ou sur un autre détail à distance égale.
- » Poser le Prego 70 sur un appui ferme ou sur un trépied pour ne pas bouger.

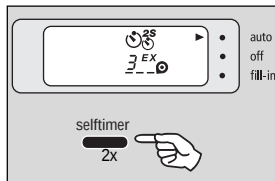
Zelfontspanner

Met behulp van de zelfontspanner kan ook de fotograaf eens in beeld komen.

- » Met de **SELF**-knop deze functie activeren en de ontspanknop indrukken.

- › De zelfontspanner heeft een voorlooptijd van 10 sec., waarbij de zelfontspanner-LED gedurende 7 sec. brandt en de laatste 3 sec. voor het ontspannen van de sluiters knippert.
- » Tijdens het ontspannen van de sluiters dient het AF-meetveld op het hoofdmotief gericht te zijn of op enig ander motief, op gelijke afstand van de camera als het hoofdmotief.
- » Rollei Prego 70 op een vaste ondergrond plaatsen of een statief gebruiken om bewegen van de camera tijdens de opname te voorkomen.

DOPPEL-SELBSTAUSLÖSER



Doppel-Selbstausslöser

Der Doppel-Selbstausslöser macht 2 Sekunden nach der ersten Selbstauslöseraufnahme noch eine zweite.

- » Doppel-Selbstausslöser-Funktion mit zweimaligem Druck der SELF-Taste aktivieren und auslösen.
- » Der Selbstauslöser läuft 10 s, die Selbstauslöser-LED blinkt 7 s lang und blinkt dann schnell die letzten 3 s vor dem Auslösen.
- » 2 s nach der ersten Aufnahme erfolgt die zweite Belichtung.



Bitte beachten

- » Beim Auslösen sollte das AF-Meßfeld auf das Hauptmotiv oder ein anderes Detail in gleicher Entfernung zielen.
- » Rollei Prego 70 auf einer festen Unterlage abstützen oder ein Stativ benutzen, um nicht zu verwackeln.
- » Wenn geblitzt wird, erfolgt die zweite Aufnahme ca. 3 s nach der ersten.

RETARDATEUR DOUBLE

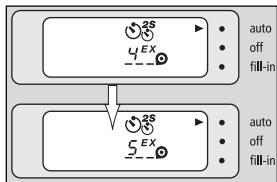


Retardateur double

Le retardateur double déclenche une deuxième exposition 2 s après la première.

- » En appuyant sur la touche SELF, activer et déclencher la fonction retardateur double.
- » Le retardateur fonctionne pendant 10 s, la DEL du retardateur s'allume pendant 7 s et clignote pendant les 3 dernières secondes avant le déclenchement.
- » La deuxième exposition a lieu 2 s après la première.

DUBBELE ZELFONTSPANNER



Remarques importantes

- » Avant d'activer le déclenchement, il faut diriger la plage de mesure autofocus sur le sujet principal ou sur un autre détail à distance égale.
- » Poser le Prego 70 sur un appui ferme ou sur un trépied pour ne pas bouger.
- » Avec le flash, la deuxième exposition est déclenchée environ 3 s après la première.



Dubbele zelfontspanner

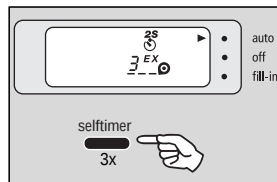
De dubbele zelfontspanner maakt 2 sec. na de eerste opname, een tweede opname.

- » De functie Dubbele Zelfontspanner met de SELF-knop activeren en de ontspanknop indrukken.
- » De zelfontspanner heeft een voorlooptijd van 10 sec., waarbij de zelfontspanner-LED gedurende 7 sec. brandt en de laatste 3 sec. voor het ontspannen van de sluiters knippert.
- » 2 Sec. na de eerste opname volgt de tweede opname.

Let op

- » Tijdens het ontspannen van de sluiters dient het AF-meetveld op het hoofdmotief gericht te zijn of op enig ander motief, op gelijke afstand van de camera als het hoofdmotief.
- » Rollei Prego 70 op een vaste ondergrond plaatsen of een statief gebruiken om bewegen van de camera tijdens de opname te voorkomen.
- » Wanneer geflitst moet worden volgt de tweede opname niet na 2 sec. maar in verband met de oplaadtijd van de flitser, 3 sec. na de eerste opname.

2 SEKUNDEN AUSLÖSEVERZÖGERUNG



2 Sekunden Auslöseverzögerung

Auslösen mit 2 s Verzögerung verringert die Verwacklungsgefahr bei Langzeit- oder Nahaufnahmen vom Stativ. Dazu **SELF**-Taste 3x drücken



Eventuelle Kameravibrationen durch Drücken des Auslösers sind dann wieder abgeklungen.

RETARDEMENT DU DÉCLENCHEMENT

Retardement du déclenchement de 2 secondes

Le déclenchement avec 2 s de retardement réduit les risques de bougé pour les poses longues et les vues rapprochées en utilisant un trépied.

Les vibrations éventuelles de l'appareil en appuyant sur le déclencheur ont cessé au moment du déclenchement réel.

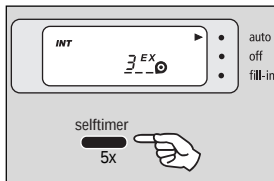
» Presser le bouton flash 3 fois.

2 Sec. ontspan-vertraging

Het ontspannen van de sluiters met 2 sec. vertraging verkleint het gevaar van bewegen van de camera bij lange tijden of macro-opnamen vanaf statief.

Eventuele trillingen van de camera ten gevolge van het indrukken van de ontspanknop zijn tegen die tijd uitgewerkt.

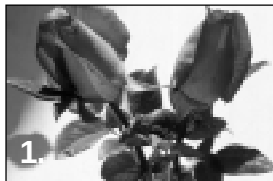
» Flitsknop 3x drukken.



INT Intervallbelichtung

In dieser Funktion steuert ein Intervall-Timer eine bestimmte Zahl von Belichtungen in vorwählbaren, festen Zeitabständen von 10 Sekunden bis 60 Minuten.

- » **SELF-Taste 5x drücken**, bis das **INT**-Symbol im Monitor erscheint. Taste loslassen und warten, bis **INT** zu blinken aufhört. **SELF**-Taste erneut drücken und gedrückt halten, bei blinkendem **INT**-Symbol mit den Zoomtasten Intervall-Zeit vorgeben.
- » Die erste Aufnahme erfolgt durch normales Auslösen. Nach der Aufnahme fährt das Objektiv in seine Grundstellung zurück. Dann beginnt



den Countdown bis zur nächsten Aufnahme.

- » Erneutes Drücken der **SELF**-Taste unterbricht eine laufende Intervallserie.

Bitte beachten

- » Die Intervallbelichtungsserie endet automatisch mit dem 5. Bild, wenn sie nicht vorher manuell abgebrochen wird.



INT Expositions avec intervallo-mètre

Avec cette fonction, un intervallo-mètre déclenche un certain nombre d'expositions à intervalles de temps réguliers, réglables de 10 s à 60 min.

- » Appuyer sur la touche **SELF** jusqu'à ce que l'inscription **INT** apparaisse sur l'écran **ACL**. Relâcher la touche et attendre que l'inscription **INT** cesse de clignoter. Appuyer de nouveau sur la touche **SELF** et la maintenir enfoncée. Quand l'inscription **INT** clignote, programmer avec la touche **TELE / WIDE** l'intervalle entre deux expositions.



- » La première prise de vue a lieu en déclenchant normalement. Une fois la vue prise, l'objectif revient en position de base et le compte à rebours commence jusqu'à la prise de vue suivante.
- » Quand on appuie de nouveau sur la touche **SELF**, la série d'expositions à intervalles réguliers est interrompue.

Remarque importante

- » La série d'expositions à intervalles réguliers se termine automatiquement après la 5^e vue si elle n'est pas interrompue manuellement auparavant.

INT Interval-opnamen

Bij deze instelling regelt de interval-timer een bepaald aantal opnamen in vooraf vastgestelde, vaste tussenpozen van 10 sec. tot 60 min.

- » **SELF** -knop zolang indrukken totdat het **INT**-symbool op de LCD-monitor verschijnt. Knop loslaten en wachten totdat het knipperen van het **INT**-symbool stopt. **SELF** -knop opnieuw indrukken en ingedrukt houden waarna de intervaltijd met de zoom-knop ingegeven kan worden (**INT**-symbool knippert).
- » De eerste opname volgt na het normaal indrukken van de ontspanknop. Daarna brengt de camera het objectief terug in de ruststand en begint

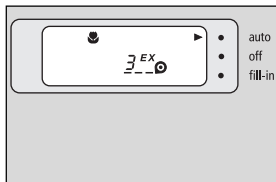
het aftellen voor de volgende opname.

- » Onderbreken van een lopende interval-serie door het indrukken van de **SELF** -knop.

Let op

- » De interval-opnamen stoppen automatisch na de vijfde opname,

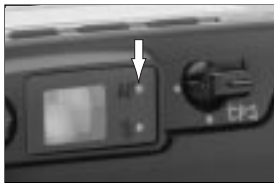
NAHAUFNAHMEN (MAKRO-FUNKTION)



Nahaufnahmen (Makro-funktion)

Wenn ein Motiv in einer Entfernung zwischen 0,55 m – 1 m bei Weitwinkel oder 0,65 m – 1 m bei Tele liegt, blinkt die grüne LED langsam. Mit Drücken des Auslösers schaltet die Rollei Prego 70 automatisch auf MAKRO-Funktion und das -Symbol erscheint in der LCD-Anzeige.

- » Bei Nahaufnahmen verschobenes Makro-Bildfeld beachten (s. S. 30),



Bitte beachten

- » Wenn der Abstand zum Motiv weniger als 0,55 m beträgt, blinkt die grüne LED schnell und der Auslöser ist blockiert.

VUES RAPPROCHÉES (FONCTION



Vues rapprochées (Fonction macro)

- » Quand un sujet se trouve à une distance de 0,55 à 1 mètre avec le grand-angle ou de 0,65 à 1 mètre avec le téléobjectif, la DEL verte clignote lentement. Au moment où l'on appuie sur le déclencheur, le Prego 70 se commut automatiquement sur la fonction MACRO et le pictogramme  apparaît sur l'écran ACL.
- » Pour la prise de vue rapprochée, il faut tenir compte du décalage de la plage de mesure autofocus (voir page 30) .

**Remarque importante**

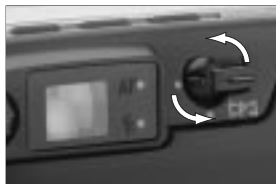
- › Quand la distance par rapport au sujet est inférieure à 0,55 mètre, la DEL verte clignote rapidement et le déclencheur est bloqué.

Macro-opnamen (Macro-functie)

- › Wanneer een motief zich binnen een afstand van 0,55 – 1,0 m bij groothoek of 0,65 – 1,0 m bij tele bevindt, knippert de groene LED in de zoeker langzaam. Tijdens het indrukken van de ontspanknop schakelt de Rollei Prego 70 automatisch over op de MACRO-functie en verschijnt het -symbool op het LCD-scherm.
- › Bij macro-opnamen dient u rekening te houden met de parallax, waarbij het AF-meetveld verschoven is t.o.v. het hoofdmotief. (Zie ook pagina 30).

Let op

- › Wanneer het object zich binnen de afstand van 0,55 m van de camera bevindt, knippert de groene LED in de zoeker snellen wordt de ontspanknop geblokkeerd.



Panorama-Aufnahmen

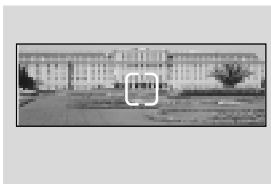
Für Motive mit besonders ausgeprägter horizontaler oder vertikaler Ausdehnung, z.B. bei Gruppen-, Landschafts- oder Architekturfotos, eignet sich das Panoramaformat (Seitenverhältnis ca. 1:3). Umschalten ist jederzeit möglich.

- » Schalter auf **PANORAMA** stellen. Panorama-Bildfeldbegrenzungen im Sucher beachten.



Bitte beachten

- » Bei der Abgabe des Films auf Panorama-Aufnahmen hinweisen.
- » Bei Panorama-Aufnahmen erfolgt keine Dateneinbelichtung.



Vues panoramiques

Le format panoramique (rapport des côtés : environ 1:3) est tout indiqué pour les sujets particulièrement étendus à l'horizontale ou à la verticale, tels que groupes, paysages ou photos d'architecture, par exemple. La commutation est possible à tout moment. Amener le commutateur sur **PANORAMA**. Il faut tenir compte des limites du champ d'image pour cette fonction dans le viseur.



Remarques importantes

- » En envoyant le film au développement, il faut indiquer que des vues ont été prises en format panoramique.
- » Avec les vues panoramiques, il n'y a pas d'insolation de la date.

Panorama-opnamen

Voor opnamen, waarbij het motief door zijn vormgeving vraagt om de panorama-opname-functie (bv. groeps-, landschap- of architectuurfoto's), kunt u omschakelen naar dit panorama-formaat (verhouding ca. 1:3). U kunt op elk willekeurig moment omschakelen. Schakelaar op **PANORAMA** schuiven. Let u op de panorama-beeldveld-begrenzingsen in de zoekers !

Let op

- » Maakt u uw ftohandelaar erop attent dat u ook panorama-foto's gemaakt heeft.
- » Meefotograferen van datum e.d. is in de panoramastand niet mogelijk.

UNENDLICH-EINSTELLUNG (LANDSCHAFT)



Unendlich-Einstellung (Landschaft)

Die Unendlich-Einstellung eignet sich besonders, um entfernte bzw. konturlose Motive wie Wolken, Feuer, oder Rauch durch Fensterscheiben oder Gitter zu fotografieren. Kamera mit gedrückt gehaltener Unendlich-Taste auslösen.

- » In der Unendlich-Einstellung leuchtet die grüne LED bei gedrücktem Auslöser nicht auf. Auch der Blitz ist abgeschaltet.
- » Kamera bei schlechten Lichtverhältnissen, besonders mit Tele, auf einer festen Unterlage abstützen oder ein Stativ benutzen, um nicht zu verwackeln.

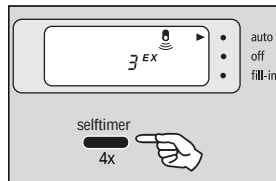
IR-Fernauslöser (Zubehör)

Der separat erhältliche IR-Fernauslöser erlaubt Brennweiteinstellung und Auslösen aus bis zu 5 m Entfernung. Zur Einstellung Self-Taste 4x drücken. Die Belichtung erfolgt mit 2 s Verzögerung.

Bitte beachten

- » Zur möglichst genauen Kontrolle des Bildausschnitts die Zomeinstellung mit Blick durch den Sucher vor der Aufnahme vornehmen.
- » Der IR-Fernauslöser kann bei Nichtgebrauch am Kamerariemen befestigt werden.

RÉGLAGE À L'INFINI (PAYSAGE)



Réglage à l'infini (Paysage)

Le réglage "infini" convient particulièrement pour des sujets éloignés ou sans contours, tels que nuages, feu, fumée ou lorsqu'on photographie à travers une vitre ou une grille.

- » Avec le réglage "infini", la DEL verte ne s'allume pas quand on appuie sur le déclencheur. Le flash est également hors circuit.
- » Quand la luminosité est défavorable, et surtout avec le téléobjectif, il faut poser l'appareil sur un appui ferme ou utiliser un trépied pour ne pas bouger.

Télédéclencheur IR (accessoire)

Le télédéclencheur IR qui peut être acheté séparément permet de régler la focale de l'objectif et de déclencher jusqu'à 5 mètres de distance.

» Presser le bouton flash 4 fois.
L'exposition est retardée de 2 secondes.

Remarques importantes

- » Pour contrôler le cadrage de la manière la plus précise possible, régler le zoom en regardant dans le viseur avant de prendre la vue.
- » Quand il n'est pas utilisé, le télédéclencheur IR peut être fixé à la dragonne de l'appareil.

Oneinding instelling (Landschap)

De "oneindig"-instelling is bijzonder geschikt bij het fotograferen van verweg liggende of contourloze motieven, zoals wolken, vuur, rook of het fotograferen tussen hekspijlen door of fotograferen door een ruit.

- » In de "oneindig"-instelling brandt de groene LED tijdens het indrukken van de ontspan-knop niet. Ook is de flitsr uitgeschakeld.
- » U dient de camera bij slechtere lichtomstandigheden, en met name in de Tele-stand, op een stevige ondergrond te plaatsen dan wel een statief te gebruiken om bewegingen van de camera tijdens de opname te voorkomen.

IR-Afstandsbediening (accessoire)

Met de afzonderlijk verkrijgbare IR-afstandsbediening kunt u de brandpuntsafstand instellen en de sluiters ontspannen met een scherpte-instelling tot 5 m afstand.

- » Flitsknop 4x drukken.
- De feitelijke opname wordt met ca. 2 sec. vertraging gemaakt.

Let op

- » Om een zo precies mogelijke beelduitsnede te verkrijgen is het raadzaam om vooraf de beelduitsnede door de zoekers te controleren.
- » Gebruikt u de IR-afstandsbediening tijdelijk niet dan kan deze aan het camerakoord bevestigd



Pflege und Aufbewahrung

- » Die Kamera wird am besten mit einem weichen, fusselfreien Tuch gereinigt. Dazu keinen Alkohol oder andere chemische Lösungsmittel verwenden.
- » Zum Reinigen des Objektivs Staub mit Pustepinsel entfernen. Hartnäckige Verschmutzung nur mit Objektivreinigungspapier oder -tuch und spezieller Reinigungsflüssigkeit vorsichtig abwischen.
- » Die Kamera vor Sand, Staub und Wasser schützen.

- » Kamera an einem trockenen, kühlen und staubfreien Ort aufbewahren, keinesfalls in der Hitze liegenlassen, z.B. einem geparkten Auto oder direktem Sonnenlicht.
- » Die Rollei Prego 70 funktioniert in einem Temperaturbereich von -10°C – +50°C einwandfrei.

Entretien et rangement

- » Nettoyer l'appareil avec un chiffon doux, non pelucheux. Ne pas utiliser de l'alcool ou tout autre produit chimique.
- » Pour dépeussier l'objectif, utiliser un pinceau pneumatique. Les souillures tenaces seront éliminées en frottant avec précaution en employant uniquement du papier ou un chiffon pour le nettoyage des objectifs et un liquide de nettoyage spécial.
- » Protéger l'appareil contre le sable, la poussière et l'eau.

- » Ranger l'appareil dans un endroit sec, frais et non poussiéreux. Il ne faut en aucun cas le laisser en pleine chaleur dans une auto en stationnement ou en plein soleil, par exemple.
- » Le Prego 70 fonctionne parfaitement aux températures comprises entre - 10 °C et + 50 °C.

Onderhoud en weggleggen camera

- » De camera is het beste te reinigen met een zachte, pluivrije doek. Geen alcohol of chemische oplosmiddelen gebruiken.
- » Stof op de lens kunt u het beste met een zacht penseeltje verwijderen. Hardnekkig vuil dient u alleen met lensreinigingspapier of -doek of een speciale lensreinigingsvloeistof voorzichtig te verwijderen.
- » De camera beschermen tegen zand, stof en water.

- » Als u de camera niet gebruikt, legt u hem dan weg op een droge, koele en stofvrije plaats; zeker niet in zeer hete omgevingen (bv. geparkeerde auto of in direct zonlicht).
- » De Rollei Prego 70 zal probleemloos werken tussen -10 °C en +50 °C.



Allgemeine Hinweise

- » Darauf achten, daß Objektiv und Meßfenster nicht verschmutzt werden.
- » Bei einem Problem mit der Kamera an den Fotohändler wenden. Kamera nicht selbst demontieren. Sie enthält Hochspannungsschaltkreise, die gefährlich werden können.
- » Kamera vor Schlägen, Stößen und Vibrationen schützen. Nach Fall oder Schlag einwandfreie Funktion kontrollieren.
- » Beim längerem Fotografieren in der Kälte kann nachlassende Batterieleistung die Funktion der Kamera beeinträchtigen. Kamera bzw. Reserve-

Batterien möglichst warm halten, z.B. in einer Tasche am Körper.

- » Kamera nicht direkt aus extremer Kälte in starke Hitze bringen. Dabei kann sich im Inneren Kondenswasser niederschlagen und zu Funktionsstörungen führen.
- » Bei Temperaturen über 40°C längeren, intensiven Blitzgebrauch vermeiden.
- » Leere Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Beim Händler oder einer Sondermüll-Sammelstelle

Indications générales

- » Veiller à ce que l'objectif et la fenêtre de mesure ne soient pas salis.
- » Pour tout problème avec le Prego 70, s'adresser au revendeur. Il ne faut pas démonter soi-même l'appareil car il comporte des circuits haute tension qui peuvent être dangereux.
- » Protéger l'appareil contre les coups, les chocs et les vibrations. Après une chute ou un coup, contrôler si l'appareil fonctionne parfaitement.
- » Quand on photographie pendant longtemps en étant au froid, une baisse de puissance de la pile est susceptible de perturber le fonctionnement de l'appareil. Faire

en sorte de maintenir au chaud l'appareil et les piles de rechange en les tenant contre le corps, dans une poche de vêtement, par exemple.

- » Ne pas amener l'appareil directement d'un endroit extrêmement froid dans un autre très chaud, car de l'eau de condensation risque de se former et de perturber le fonctionnement.
- » Aux températures supérieures à 40°C, éviter de se servir beaucoup du flash.
- » Les piles usées ne doivent pas être jetées dans les ordures ménagères.

Algemene aanwijzingen

- » Let u erop dat het objectief en het meetvenster niet vervuild raken.
- » Heeft u onverhoopt een probleem met uw Rollei Prego 70, wendt u dan tot uw fotohandelaar. Camera niet zelf uit elkaar halen. Deze bevat hoogspanningscircuits, die bij aanraken gevaar voor u kunnen opleveren.
- » Bescherm uw camera tegen vallen, stoten of sterke trillingen. Na vallen of stoten nagaan of alle functies nog probleemloos functioneren.
- » Bij lange fotosessies in sterke koude kan vermindering van de batterijcapaciteit het functioneren van de camera beïnvloeden. Camera en

met name reserve batterijen zoveel mogelijk warm houden, bijv. in een broekzak tegen het lichaam.

- » Breng de camera niet vanuit extreme kou in een warme omgeving. Daarbij treedt condensvocht op in de camera zelf hetgeen tot storingen kan leiden.
- » Bij temperaturen boven de +40 °C is het beter langere flits-sessies te vermijden.
- » Lege batterijen behoren niet in het huisvuil terecht te komen. Geef ze af bij uw fotohandelaar of bij inzamel-

Fehlersuche

Wenn es Probleme gibt, zuerst folgende Punkte kontrollieren:

Die Kamera löst nicht aus.

- › Ist die Batterie richtig eingelegt? 16
- ›› Beim Einlegen die Polung beachten. 16
- › Wurde die Kamera lange nicht benutzt? 16
- ›› Batterie wechseln. 16

Die Fotos sind unscharf.

- › Das Motiv mit dem AF-Meßfeld richtig anvisiert?
- ›› Den Abschnitt „SUCHER“ noch einmal lesen. 30
- › Autofokusfenster verdeckt?
- ›› Darauf achten, daß Finger, Haare oder Trageschlaufe nicht davor hängen. 22

Motiv und Bildausschnitt stimmen nicht überein

- › Bildfeldbegrenzungen im Sucher beachtet ?
- ›› Den Abschnitt „SUCHER“ noch einmal lesen. 30

Recherche de erreurs

En cas de difficultés, contrôler d'abord les éléments suivants :

L'appareil ne déclenche pas.

- › Est-ce que la pile a été mise en place convenablement ?
- ›› Vérifier si les pôles sont bien orientés. 16
- › Est-ce que l'appareil n'a pas été utilisé pendant longtemps ?
- ›› Changer la pile. 16

Les photos ne sont pas nettes.

- › Est-ce que le sujet a été visé convenablement avec le champ de mesure autofocus ?
- ›› Relire le chapitre "VISEUR". 30
- › Est-ce que la fenêtre de l'autofocus est obturée ?
- ›› Veiller à ce que des doigts, des cheveux ou la dragonne ne soient pas devant. 22

Fout-oorzaken

Wanneer uw camera niet naar behoren werkt, gelieve eerst de volgende punten te controleren:

Le sujet et le cadrage ne coïncident pas.

- › Les limites du champ d'image dans le viseur ont-elles été respectées?
- » Relire le chapitre "VISEUR". 30

Camerasluiteur ontspant niet

- › Is de batterij juist geplaatst ?
- » Bij het plaatsen op de juiste plaatsing van de polen letten 17
- › Is de camera lange tijd niet gebruikt ?
- » Batterijen vervangen 17

Foto's zijn niet scherp

- › Heeft u het AF-meetveld wel op het onderwerp gericht ?
- » Het hoofdstuk ZOEKER nog eenmaal doorlezen 31
- › Is het Autofocus-venster afgedekt geweest ?
- » Let erop dat geen vingers, haren of draagkoord het AF-venster afdekken 23

Motief en beelduitsnede komen niet overeen

- › Heeft u de beeldveld-begrenzing in de zoeker goed gebruikt ?
- » Het hoofdstuk ZOEKER nog eenmaal doorlezen 31

TECHNISCHE DATEN

Typ

vollautomatische 35mm-Zentralverschluskamera

Film

35mm-Kleinbildfilm mit DX-Code,
Format 24 x 36 mm
(Panorama 12 x 36mm)

Objektiv

4,5/35 – 8,5/70 mm-Motor-Zoom,
6 Linsen/6 Gruppen

Verschluss

programmgesteuerter Zentralverschluss
Verschlusszeiten 1/400 – 1/3 s

Fokussierung

aktives IR-Spot-AF-System mit
Fokusspeicher
Fokussierbereich: 0,5 m – unendlich
Makro-Bereich: 0,55 – 1,0 m

Belichtung

Programmautomatik
Arbeitsbereich (ISO 100)
Weitwinkel (35mm): EV 5,9 – 17,6
Tele (70mm): EV 7,8 – 17,6

Sucher

Realbild-Zoomsucher mit Autofokus-Feld

Bildfeld: 83%

Vergrößerung: 0,39x – 0,78x;
Dioptrienkorrektur

Filmempfindlichkeit

automatisch mit DX-Code
von ISO 50/18° – 3200/36°

Filmeinspulen

automatisch mit Vorspulen bis Bild 1

Filmtransport

automatisch vor und zurück, manueller Rückspulstart möglich

Blitz

integriert
Blitzbereich (ISO 100-Film)
Weitw. (35mm): 0,55 – 4,00 m
Tele (70mm): 0,65 – 2,10 m
Makro: 0,50 – 1,00 m
Blitzfolgezeit: ca. 0,5 – 5 s

DONNÉES TECHNIQUES

Type

Appareil 35 mm automatique à obturateur central

Film

Film 35 mm avec code DX, format
24 x 36 mm (panorama 12 x 36 mm)

Objectif

Zoom motorisé 4,5/35 – 8,5/70 mm,
6 lentilles/6 groupes

Obturbateur

Obturbateur central à commande programmée
Vitesses d'obturbation 1/400 – 1/3 s,

Mise au point

Système autofocus IR-Spot actif avec mémoire

Gamme de réglage : 0,5 m – infini
Gamme macro : 0,55 – 1,0 m

Exposition

Automatisme programmé
Domaine de fonctionnement (100 ISO)
Grand-angle (35 mm) : EV 5,9 – 17,6
Téléobjectif (70 mm) : EV 7,8 – 17,6

Viseur

Viseur zoom image réelle avec plage autofocus

Champ d'image : 83 %

Grossissement : 0,39x – 0,78x ;
correction des dioptries

Sensibilité du film

Réglage automatique avec code DX,
entre 50 et 3200 ISO

Mise en place du film

Automatique, avec avance jusqu'à la
vue 1

Transport du film

Automatique, transport en avant et
rembobinage ; possibilité de
déclenchement manuel du
rembobinage

Flash

Intégré, Portée du flash (film 100 ISO)

Grand-angle (35 mm) : 0,55 – 4,00 m

Téléobjectif (70 mm) : 0,65 – 2,10 m

Macro : 0,50 – 1,00 m

Recyclage : env. 0,5 – 5 s

Type

Volautomatische 35mm-kleinbeeld-
camera met centraalsluis

Film

35mm-kleinbeeldfilm met DX-code,
formaat 24 x 36 mm
(panorama 12 x 36 mm)

Objectief

4,5/35 - 8,5/70 mm Motor-zoom,
6 lenzen in 6 groepen

Sluiter

Microprocessor gestuurde centraal-
sluiter met sluitertijden 1/400 – 1/3
sec.

Sherpstelling

Actief IR-Spot-AF-systeem met ge-
heugen

Scherpstelbereik: 0,5 – oneindig

Macro-bereik: 0,5 – 1,0 m.

Belichting

Geprogrammeerde
belichtingsautomaat

Werkgebied bij ISO 100:

Groothoek (35 mm): EV 5,9 – 17,6

Tele (70 mm): EV 7,8 – 17,6

Zoeker

Real image-zoomzoeker met auto-
focusveld

Beeldveld: 83%

Vergrotingsfactor: 0,39 x – 0,78 x
Correctie oogoculair

Filmgevoeligheid

Automatisch met DX-codering van
ISO 50/18° – 3200/36°

Film inspoelen

Automatisch doorspoelen naar
beeldje 1

Filmtransport

Automatisch filmtransport en terug-
spoelen

Handmatig starten van terugspoel-
proces mogelijk

Flitser

Geïntegreerd, Flitsbereik bij ISO 100:

Groothoek (35 mm): 0,55 – 4,00 m

Tele (70 mm): 0,65 – 2,10 m

Macro: 0,50 – 1,00 m

Flitsinterval: ca. 0,5 – 5 sec.

Blitzfunktionen

Anti-Rotaugen-Blitz,
Blitz aus, Aufhellblitz, Aufhellblitz m.
Gegenlichtkorrektur (+1,5 EV),
Aufhellblitz m. Rotaugen-Reduzierung

Aufnahmefunktionen:

Intervallbelichtung
Unendlich-Einstellung

Selbstausslöserfunktion:

Einzel-/Doppelselbstausslöser-
Funktion,
2 s Auslöseverzögerung

IR-Fernausslöser:

(Sonderzubehör)

Funktions-LED:

Die Selbstauslöser-LED leuchtet bei
Auslösung zur Kontrolle auf.

Abschaltautomatik:

nach 3 Minuten ohne Kamera-
betätigung.

Data back:

Einbelichtung von Zeit, Datum oder
Bildtitel

Stromquelle:

1 x 3-Volt-Lithium-Batterie (CR 2)

Abmessungen:

111 x 61 x 34 mm (B X H X T)

Gewicht:

180 g (ohne Batterie)

Technische Änderungen vorbehalten.
Alle Angaben entsprechend Rollei-
Standard-Tests.

Fonctions flash:

Flash anti-yeux rouges, Flash off,
Flash hors circuit, Fill-in avec correction
en contre-jour (+1,5 EV), Fill-in avec
anti-yeux rouges

Fonctions prise de vue:

Expositions avec intervallo-mètre
Réglage "infini"

Fonction retardateur:

Fonction retardateur simple/double
Retardement du déclenchement de
2 s

Télédéclencheur IR

(accessoire spécial)

DEL de contrôle:

Comme contrôle, la DEL du
retardateur s'allume au moment de
l'activation.

Mise hors circuit automatique:

Quand l'appareil demeure inutilisé
pendant 3 minutes.

Dos Horodateur:

Horloge automatique à quartz
Insolation de l'heure ou de la date

Source de courant:

1 pile au lithium de 3 V (CR 2)

Dimensions:

111 x 61 x 34 mm (B X H X T)

Poids:

180 g (sans pile)

Sous réserve de modifications techniques.

Toutes les données correspondent aux tests standards Rollei.

Flitsfuncties

Anti-rode-ogen-voorflits,
Flitser uit, Fill-in/Tegenlichtcorrectie,
Fill-in/anti-rode-ogen-voorflits

Opname-functies

Interval-opnamen
"Oneindig" instelling

Zelfontspannerfuncties

Enkele en dubbele zelfontspanner-functie
2 Sec. ontspan-vertraging
IR-afstandsbediening (accessoire)

LED-functie

De LED van de zelfontspanner gaat ter controle branden

Uitschakelfunctie

Na 3 minuten wanneer camera niet gebruikt wordt

Data back

Automatisch, quartz-uurwerk, kalender en tijd
Inbelichten van datum en tijd op voorzijde

Stroombron

1x 3-Volt lithium batterij (CR 2)

Afmetingen

111 x 61 x 34 mm (b x h x d)

Gewicht

180 gram, onde batterij

Technische wijzigingen voorbehouden.
Alle opgaven volgens de Rollei
Standaard Tests.



Rollei Fototechnic GmbH
P.O Box 3245
D-38022 Braunschweig
<http://www.rollei.de>
Germany

D, F, NL • PA / RO-WF / 8-98